

GANBARO がんばろう

TAME SHOGAKKO N°.1 Maio/2023 ため しょうがっこう NO.1 2023. 5月

おねがい PEDIDOS Requests



① 連絡帳は必ず毎日見てください。サインもしてください。

Favor assinar e conferir o caderno de recados (RENRAKUCHO) todos os dias.

Please be sure to look at your contact note (RENRAKUCHO) every day. Please also sign it.

② 赤いファイルが届いたら、すぐに中の書類に記入をしてください。

そして、できるだけ早く、学校に提出してください。

Quando receber a pasta vermelha (AKA FILE), preencha imediatamente os papéis que estão dentro da pasta. E devolva o mais breve possível para a escola.

As soon as you receive the red file, please fill out the forms inside. Then submit it to the school as soon as possible.

保護者のサイン 毎日
Assinatura dos responsáveis.
todos os dias
Signature of Guardian every day

いちねん いちくみ の たなか ゆみ です。
ICHINEN ICHIKUMI NO TANAKA YUMI DESU.
(Yumi Tanaka, Ano 1, Classe 1.)
(Yumi Tanaka, Class 1, Year 1.)

どうしましたか。
DOSHIMASHITAKA?
(Pois não ?)
(How can I help you?)

③ 学校に電話をするときは、まず子どもの名前を言ってください。

Quando for ligar para a escola, diga o nome do(a) filho(a).

When calling the school, first give the child's name.



④ 学校からの着信があったら、折り返し電話をしてください。

Se tiver uma ligação perdida da escola, favor retornar a ligação.

If you receive a call from the school, please call back.

⑤ 通訳が対応できるのは 8:20 から 8:40 、12:30 から 13:30 です。

朝は電話が混雑します。欠席や遅刻の連絡はできるだけオンラインで入力してください。

A tradutora poderá atender das 8h20 às 8h40 ou das 12h30 às 13h30.

De manhã a linha telefônica fica congestionada. Quando a criança for faltar ou chegar atrasada, avise pelo sistema on-line.

Interpreters are available from 8:20 to 8:40 and from 12:30 to 13:30.

Phone lines are busy in the mornings. Please enter your absences and tardies online as much as possible.



⑥ お金を学校へ持ってくるときは、保護者の方が持ってきてください。子どもに持たせてはいけません。

Quando precisar trazer algum dinheiro para a escola, o responsável deverá fazê-lo. Não mande dinheiro pela criança.

When bringing money to school, it must be brought by a parent or guardian. Do not let your child bring it to school.